

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра иностранных языков

Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ЮРИСПРУДЕНЦИИ**

Основная профессиональная образовательная программа  
высшего образования программы бакалавриата по направлению подготовки

**40.03.01 ЮРИСПРУДЕНЦИЯ**

Направленность (профиль):

**Правовое регулирование деятельности Северного морского пути**

Уровень:

**Бакалавриат**

Форма обучения

**Очная**

Рассмотрено и утверждено на заседании кафедры  
иностраных языков

14 июля 2021 г., протокол № 10  
Зав. кафедрой  Федорова Н.Ю.

Авторы-разработчики:

 Федорова Н.Ю.

Санкт-Петербург 2021

## **1. Планирование и организация времени, необходимого для изучения дисциплины**

Дисциплина «Иностранный язык в сфере юриспруденции» в соответствии с учебным планом по направлению 40.03.01 - Юриспруденция изучается на втором курсе в третьем и четвертом семестрах по очной форме обучения. Объем дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 академических часа, из них на практические занятия приходится 56 часов, на самостоятельную работу – 88 часов.

Программой дисциплины предусмотрено проведение практических занятий, предполагающих закрепление изученного материала и формирование у обучающихся необходимых знаний, умений и навыков.

### **2. Рекомендации по контактной работе**

Залогом успешного освоения дисциплины является обязательное посещение практических занятий, так как пропуск одного (тем более, нескольких) занятий может осложнить освоение тематических разделов дисциплины.

#### **2.1. Работа на практических занятиях**

Фонетика: чтение вслух текста и новых лексических единиц, исправление ошибок в произношении под контролем преподавателя.

Лексика: запись и освоение новых лексических единиц, написание диктантов, отработка новой лексики в текстовых упражнениях и заданиях лексико-грамматического характера (переведите однокоренные слова и определите, какими частями речи они являются, заполните пропуски подходящими по смыслу словами, объедините следующие слова в синонимические и антонимические пары и т.д.)

Грамматика: изучение новых грамматических тем в соответствии с рабочей программой дисциплины, выполнение упражнений и заданий из учебного пособия по грамматике с целью отработки и закрепления изученного материала (раскройте скобки и употребите глаголы в соответствующей видовойременной форме, переведите предложения, обращая внимание на Пассивный залог, Герундий и т.д., выполнение трансформационно-подстановочных упражнений, составление вопросов и отрицаний и т.д.) При подготовке грамматических заданий рекомендуется использовать грамматический справочник основного учебника и конспекты занятий.

Говорение: выполнение текстовых заданий разного объема и уровня сложности (найдите в тексте подтверждение данного тезиса или опровергните его, ответьте на вопросы к тексту, выявите основные и второстепенные предложения в первом абзаце, озаглавьте текст, прочитайте название текста и предположите, о чем пойдет в нем речь, составьте мини план-пересказ текста, выпишите слова, относящиеся к основной идее текста, кратко перескажите текст и т.д.)

Чтение: использование и отработка различных видов чтения (поискового, ознакомительного, просмотрового, аналитического); изложение основных аспектов проблемы, их обсуждение, анализ мнений авторов и формирование собственного суждения по исследуемой теме.

Развитие умений перевода: для успешного выполнения заданий на занятиях студенту рекомендуется иметь словарь. При переводе незнакомых слов следует учитывать многозначность и вариативность слов. Исходя из общего содержания переводимого текста, необходимо из представленного в словаре множества значений русского слова выбрать наиболее подходящее. При выполнении перевода необходимо учитывать особенности грамматического строя английского языка, проявлять знание изученной грамматики.

### **3. Рекомендации по самостоятельной работе**

**3.1.** Выполнение домашних заданий (фонетические, лексические, грамматические упражнения, самостоятельное ознакомление, усвоение, закрепление языкового и речевого материала)

**Фонетика:** При работе над произношением необходимо пользоваться словарями, содержащими транскрипцию слов, а также содержащих описание знаков транскрипции с примерами. Рекомендуется самостоятельное прослушивание лексических единиц с помощью аудиосредств и общедоступных информационных ресурсов. Следует обращать особое внимание на ударение в словах и словосочетаниях. Необходимо помнить, что многие термины, являющиеся интернациональными, а также заимствованные лексические единицы, сложны именно в силу различий в звучании в русском и английском языках. Поэтому особенно важно проверять произношение таких слов в словаре.

**Лексика:** Для усвоения лексики необходимо составлять списки слов/словосочетаний по какой-либо теме или тексту. При записи слов следует использовать не только тематическую, но и ассоциативную группировку (антонимы, синонимы). Необходимо также записывать устойчивые словосочетания, а также словосочетания, которые часто попадают в текстах, и, хотя они и не являются устойчивыми, их можно рассматривать и заучивать как «клише», что в будущем значительно ускорит процесс перевода.

При оформлении личной тетради-словаря необходимо выписать из англо-русского словаря лексические единицы в их исходной форме. Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего перевода (с английского языка на русский, с русского языка на английский). Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы). Многократное чтение вслух текста, содержащего лексику, которую обучающиеся должны усвоить, а также чтение ранее проработанных параграфов с целью повторения слов.

**Грамматика:** Рекомендуется самостоятельная проработка грамматических тем, изученных в ходе аудиторных занятий. Заучивание правил грамматики. Выполнение домашних заданий по соответствующей теме. Необходимо самостоятельно выбирать и выполнять тренировочные упражнения из сборника грамматических упражнений Буренко Л. В. Grammar in levels elementary – pre-intermediate [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов, включенных в список дополнительной литературы. Рекомендуется также самостоятельно составлять предложения с использованием изученных грамматических структур.

При закреплении лексико-грамматического материала рекомендуется построение собственных высказываний на заданную тему (устно и письменно). При работе с вопросами профессиональной области - изложение основных аспектов проблемы, анализ мнений авторов и формирование собственного суждения по исследуемой теме.

### 3.2. Подготовка к текущему контролю

3.2.1. Методические указания по подготовке к моделируемой ситуации «Конференция»:

Подготовка к проведению моделируемой ситуации «Конференция» заключается в подготовке доклада (в устном и письменном виде) по изучаемым темам, а также по теме диссертации. Доклад составляется студентом на английском языке. При составлении доклада следует пользоваться русско-английскими словарями, справочниками по грамматике, а также конспектами занятий. Данный вид работы является моделью реальной профессиональной задачи, и его выполнение включает все те же этапы: выбор темы (может проводиться в форме «мозгового штурма» в аудитории под руководством преподавателя), подбор материала, его критическую оценку, планирование и структурирование доклада, предварительное обсуждение чернового плана доклада в группе, подготовку медиа презентации, репетиции, проведение доклада, его обсуждение в группе. Важно помнить, что в учебной ситуации, как и в реальных профессиональных коммуникациях к оратору предъявляются высокие требования в плане краткости, наглядности, точности передачи информации, эффективности выбранных способов

коммуникативного воздействия. Восприятие информации аудиторией зависит от эффективной координации устной речи оратора и слайдов электронной презентации, которые призваны способствовать запоминанию информации аудиторией.

Эффективная презентация обладает следующими характеристиками:

- 1) чёткая структура, обеспечивающая логичность изложения информации и точное, полное понимание сообщения аудиторией;
- 2) важность создания у аудитории положительного мнения о предмете сообщения;
- 3) обусловленность отбора речевых средств обстоятельствами, в которых предстоит сделать сообщение (характеристика аудитории, временные рамки, наличие технических средств и т. д.);
- 4) обусловленность отбора речевых средств сложившимися в международной практике способами представления информации;
- 5) наличие обратной связи и необходимость изменения тактики поведения в зависимости от обстоятельств.

Эффективность презентации не сводится к правильному грамматическому построению речи, точному выбору используемых лексических единиц и правильному оформлению слайдов. При подготовке устного доклада необходимо наметить план изложения информации с учётом двух основных моментов. Во-первых, вся передаваемая информация должна быть воспринята слушателями максимально полно, точно и однозначно. Во-вторых, структура доклада должна быть построена таким образом, чтобы сам говорящий мог легко запомнить и изложить всю необходимую информацию, не допуская неточностей.

Обычно выделяется вступительная, основная и заключительная части. Это деление обычно удается даже начинающим ораторам. Однако внутри основной части выделяются более мелкие блоки, каждый из которых сопровождается отдельным слайдом. Здесь возникает необходимость знакомить обучающихся с рядом правил. Во-первых, в каждом отрывке говорится только об одном объекте, самые интересные факты сообщая в конце отрывка. Блоки не должны содержать противоречащих друг другу высказываний. Если необходимо представить различные точки зрения или способы решения проблемы, их представляют отдельными слайдами. Каждый смысловой блок сопровождается слайдом. Существует специальный прием, позволяющий повысить эффективность восприятия слайдов доклада. Основная мысль в виде краткого тезиса помещается в верхней части слайда в соответствии со схемой «объект-предикат». Важно объяснить студентам, что это должен быть не «заголовок слайда», или только «объект», как предлагает программа PowerPoint. Иначе рекомендуется оформлять последний слайд с выводами: в поле «заголовок слайда» помещается предмет доклада, а в поле «текст слайда» – основные тезисы, относящиеся к предмету доклада, но не более 4 позиций.

Важно при подготовке доклада уметь предусмотреть возможные вопросы аудитории и подготовить варианты ответов. Текст доклада не записывается полностью, а может быть представлен в виде кратких заметок на карточках по принципу «1 слайд - 1 карточка». При этом, с точки зрения стилистики текста, следует выполнять правило составления заметок «пишу как говорю». Вместо слайдов электронной презентации могут использоваться постеры на листах картона крупного размера.

### 3.2.2. Методические указания по подготовке к тестированию

Тестирование является одной из форм текущего контроля, его цель - осуществление контроля знаний студента по темам дисциплины. Примеры тестовых заданий представлены в Фонде оценочных средств по дисциплине. При подготовке к тесту рекомендуется выполнять лексико-грамматические упражнения, предложенные в основной и дополнительной литературе. При подготовке к тесту рекомендуется выполнять лексико-грамматические упражнения, читать и переводить тексты,

предложенные в основной и дополнительной литературе. Рекомендуется обращать внимание на контекст, в котором употребляются новые слова и словосочетания.

### 3.2.3. Методические указания по подготовке к контрольной работе

При подготовке к тесту и к контрольной работе рекомендуется выполнять лексико-грамматические упражнения, предложенные в основной и дополнительной литературе. При подготовке к тесту и к контрольной работе рекомендуется выполнять лексико-грамматические упражнения, читать и переводить тексты, предложенные в основной и дополнительной литературе. Рекомендуется обращать внимание на контекст, в котором употребляются новые слова и словосочетания.

Примеры контрольных работ приведены в Фонде оценочных средств по дисциплине.

### 3.3. Подготовка к промежуточной аттестации.

#### 3.3.1. Методические указания по подготовке к зачету и экзамену.

Изучение дисциплины «Иностранный язык» завершается зачетом в первом семестре и экзаменом во втором семестре.

В процессе подготовки к зачету или экзамену студенты должны обратиться к изученному на практических занятиях учебному материалу, рекомендованным преподавателями курса учебникам, иным информационным ресурсам, учебным пособиям. Знания студентов, определяемые на зачете, экзамене, должны быть систематизированы и логически осмыслены.

Зачет в третьем семестре предусматривает:

Письменный перевод отрывка текста профессионального содержания с английского на русский язык.

Устный реферативный перевод отрывка текста профессионального содержания с английского на русский язык.

Образцы заданий к зачету приведены в Фонде оценочных средств.

Критерии выставления оценки приведены в фонде оценочных средств

Экзамен в четвертом семестре предусматривает:

Письменный перевод отрывка текста по специальности со словарем с английского на русский язык.

Пересказ основного содержания отрывка текста на русском языке.

Образцы заданий к экзамену приведены в Фонде оценочных средств.

Критерии выставления оценки приведены в фонде оценочных средств

#### 4. Работа с литературой

№	Раздел / тема дисциплины	Основная литература	Дополнительная литература
1	Контрактное законодательство (contract law)	1. Английский язык для юристов. English in law : учебник для академического бакалавриата [Электронный ресурс] / С. Ю. Рубцова, В. В. Шарова, Т. А. Винникова, О. В. Пржигодзкая; под общ. ред. С. Ю. Рубцовой. — М.: Издательство Юрайт, 2017. — 213 с. - Режим доступа: <a href="https://bibli-online.ru/viewer/C42E7FF8-CFD2-46FE-91C0-4F6D3F0613E4?utm_campaign=rpd&amp;utm_source=doc&amp;utm_content=e3fb94c7d0e8398c136d5a42a5bb1420">https://bibli-online.ru/viewer/C42E7FF8-CFD2-46FE-91C0-4F6D3F0613E4?utm_campaign=rpd&amp;utm_source=doc&amp;utm_content=e3fb94c7d0e8398c136d5a42a5bb1420</a> . (ЭБС Юрайт).	1. Караулова, Ю. А. Английский язык для юристов [Электронный ресурс]: учебник для бакалавриата и магистратуры / Ю. А. Караулова. — М.: Издательство Юрайт, 2018. — 302 с. — (Серия : Бакалавр и магистр. Академический курс). — ISBN 978-5-534-02203-2. – Режим доступа: <a href="https://bibli-online.ru/viewer/EEB10F36-F621-4E7B-AE23-603512F81549/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-b2-c1#page/1">https://bibli-online.ru/viewer/EEB10F36-F621-4E7B-AE23-603512F81549/angliyskiy-yazyk-dlya-yuristov-b2-c1#page/1</a> (ЭБС Юрайт).
2	Международное законодательство: основные положения и их применение; международные организации, осуществляющие международное законодательство International law: The statements and application procedures; the role of international organizations	2. Дроздова Т.Ю. Практическая грамматика английского языка [Текст]: учебное пособие. – СПб.: Антология, 2016. – 399 с.	2. Краснощекова Г.А. Grammar in levels Elementary – Pre-Intermediate [Электронный ресурс]: Учебное пособие для вузов/ Л.В. Буренко, О.С. Тарасенко / под общ. ред. Г.А. Краснощековой, — М.: Издательство Юрайт, 2018. — 230 с. – Режим доступа: <a href="https://bibli-online.ru/viewer/BAAB0B04-C386-469F-8073-795C022632E3/grammar-in-levels-elementary-pre-intermediate#page/1">https://bibli-online.ru/viewer/BAAB0B04-C386-469F-8073-795C022632E3/grammar-in-levels-elementary-pre-intermediate#page/1</a> (ЭБС Юрайт)
3	Международное законодательство: Право международных договоров. International law: The law of treaties.	3. Попов Евгений Борисович. Legal English: Advanced Level: Английский язык для юристов: Углублённый курс. Книга первая [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Попов Е.Б. - М.:НИЦ ИНФРА-М, 2017. - 303 с. - Режим доступа: <a href="http://znanium.com/bookread2.php?book=809872">http://znanium.com/bookread2.php?book=809872</a> (ЭБС Znanium)	
4	Экологическое право. Основные положения по регулированию воздействия на окружающую среду, принципы применения. Environmental law: impact statements and general application principles		
5	Правовые аспекты морских перевозок. Основные положения, процедуры применения, организации, занимающиеся правовым регулированием морских вопросов. The legal aspects of maritime affairs. Essential statements and procedures and		

	international organisations.		
<b>6</b>	Правовое регулирование использования прибрежных вод и шельфовых зон		